我的教育專欄(332)博幼英翻中和中翻英句子的練習

李家同

 我雖然已經不是博幼的董事長，但他們還是將新的發展隨時告訴我。我們希望學生能夠看得懂英文句子，也能夠寫正確的英文句子。博幼基金會因此有一個新的網站，網址如下:

<https://www.boyo.org.tw/boyo/online-tm/165-2018-10-23-06-04-41/2018-11-04-07-36-26/2018-11-04-12-13-17/574-2017-11-20-01-40-42>

這個網站中有英翻中和中翻英的練習，希望學生能夠熟悉一些常會碰到的片語，而且知道一些比較容易犯錯的文法觀念。以下是一些英翻中的題目。

1. I have never seen your father. (見過)

2. Have you ever seen my father? (見過)

3. I cannot go to school due to the storm. (因為)

4. I cannot go to school because of the storm. (因為)

5. I cannot go to school because there was a storm. (因為)

6. I have to stay home due to my illness. (因為)

7. I have to stay home because of my illness. (因為)

8. I have to stay home because I am ill. (因為)

9. The boy whom you saw yesterday is my brother.

10. The boy seen by you yesterday is my brother.

 以上的句子中，第4題、第5題、第7題和第8題都用了because，但句型顯然是不一樣的，希望同學能夠了解為何有這種現象。第9題出現了whom，這也是很多同學會搞錯的字。

 以下是一些中翻英的題目。

1. 由你決定。畢竟，你是領導者。

2. 你不是總統。不是由你來做決定。

3. 在戰爭期間，我們真的很艱困。

4. 冬天期間，溫度下降。

5. 你在假期中做什麼呢？

6. 戰爭期間中做什麼仍是一個秘密。

7. 我不在乎他會做什麼。

8. 他根本不在乎我們的社會。

9. 他很努力所以他總是得很高分。

10. 他試圖取悅每一個人所以大家都喜歡他。

 這些句子並不是很容易的，但是也值得同學們做練習。不論中翻英還是英翻中，都有提供解答，所以做這個練習的同學可以不要害怕。

 學好英文不可能有捷徑，博幼的貢獻是發展各種免費網站，可以讓社會大眾做各種練習。做這些練習絕對對英文素養是有好處的，這個網站中一共有640個題目，我在此鼓勵大家好好地利用這個網站。